



Xhosa (isiXhosa)

Intshayelelo Rites

Sayina umnqamlezo

Egameni likaYise, noNyana, noMoya
oyiNgcwele.

Amen

Imibuliso

Ubabalo lweNkosi yethu uYesu
Kristu, Uthando lukaThixo, Kwaye
umthendeleko woMoya oyiNgcwele
Yiba nani nonke.

Kunye nomoya wakho.

Isenzo se-penimaant

Bhuti (Bazalwana noodade),
masivume izono zethu, Kwaye ke
zilungiselele ukubhiyozela
iimfihlakalo ezingcwele.

Ndiyavuma kuThixo uSomandla
Kuwe, mawethu, ukuba ndonile
kakhulu, Kwiingcinga zam
nangamazwi am, kwinto
endiyenzileyo nakwinto
endiyenzileyo ukuyenza,
Ngempazamo yam, Ngempazamo
yam, ngetyala lam elibuhlungu;
Ngenxa yoko ndibuzayo, basibonga
uMariya, Zonke iingelosi
nabangcwele, Ke wena, mawethu,
Ndithandazele kuNdikhoyo uThixo
wethu.

Ngamana uSomandla angakholelwa
kuthi, Sixolele izono zethu, kwaye
usinike ubomi obungunaphakade.

Amen

Danish (dansk)

Indledende ritualer

Tegn på korset

I Faderens og Sønnens og den
hellige Ånds navn.

Amen

Hilsen

Vores Herres Jesus Kristi nåde,
Og Guds kærlighed, og
Helligåndens nattverd være med
jer alle.

Og med din ånd.

Penitentiel handling

Brødre (brødre og søstre), lad os
anerkende vores synder, Og så
forbered os på at fejre de hellige
mysterier.

Jeg tilstår den almægtige Gud Og
til dig, mine brødre og søstre, at
jeg har syndet meget, I mine
tanker og med mine ord, i hvad
jeg har gjort og i hvad jeg har
undladt at gøre, gennem min
skyld, gennem min skyld,
gennem min mest alvorlige
skyld; Derfor spørger jeg
velsignet Mary Ever-Virgin, Alle
engle og hellige, Og du, mine
brødre og søstre, At bede for mig
til Herren vores Gud.

Må den Almægtige Gud være
barmhjertig med os, Tilgiv os
vores synder, og bringe os til det
evige liv.

Amen

Xhosa (isiXhosa)

Kyrie

Nkosi, yiba nenceba.

Nkosi, yiba nenceba.

Kristu, yiba nenceba.

Kristu, yiba nenceba.

Nkosi, yiba nenceba.

Nkosi, yiba nenceba.

IGloria

Uzuko kuThixo enyangweni, noxolo emhlabeni kubantu abathanda okulungileyo. Siyakudumisa, siyakusikelela, siyakuthanda, siyakuzukisa, siyabulela ngozuko lwakho olukhulu, Nkosi Thixo, uKumkani wasezulwini, Owu Thixo, Bawo onamandla onke. INkosi uYesu Kristu, uNyana okuphela kwamzeleyo, Nkosi Thixo, iMvana kaThixo, Nyana kaYise, ususa izono zehlabathi, yiba nenceba kuthi; ususa izono zehlabathi, wamkele umthandazo wethu; uhleli ngasekunene kukaYise. yiba nenceba kuthi. Ngokuba nguwe wedwa oyiNgcwele; wena wedwa unguYehova; nguwe wedwa Osenyangweni; UYESU khristu, ngoMoya oyiNgcwele, kuzuko lukaThixo uYise. Amen.

Ukuqokelela

Masithandaze.

Amen.

I-Liturgy yeLizwi

UKUFUNDA KOKUFUNDA

Ilizwi leNkosi.

Makabongwe uThixo.

Danish (dansk)

Kyrie

Herre, vær barmhjertig.

Herre, vær barmhjertig.

Kristus, vær barmhjertig.

Kristus, vær barmhjertig.

Herre, vær barmhjertig.

Herre, vær barmhjertig.

Gloria

Ære til Gud i det højeste, Og på jorden fred til mennesker med god vilje. Vi roser dig, Vi velsigner dig, Vi elsker dig, Vi glorificerer dig, Vi takker dig for din store herlighed, Herre Gud, himmelsk konge, O Gud, den almægtige far. Lord Jesus Kristus, enbårne søn, Herre Gud, Guds Lam, Faderens søn, Du fjerner verdens synder, Vær barmhjertig med os; Du fjerner verdens synder, modtage vores bøn; du sidder ved farens højre hånd, Vær barmhjertig med os. For dig alene er den hellige, Du alene er Herren, Du alene er den højeste, Jesus Kristus, Med Helligånden, I Guds herlighed Faderen. Amen.

Indsamle

Lad os bede.

Amen.

Liturgi af ordet

Første læsning

Herrens ord.

Takket være Gud.

Xhosa (isiXhosa)

Indumiso yokuphendula

Ukufundwa kwesibini

Ilizwi leNkosi.

Makabongwe uThixo.

Ivangeli

INkosi ibe nani.

Kwaye ngomoya wakho.

**Ufundo lweVangeli engcwele
ngokukaN.**

Uzuko kuwe, Nkosi

IVangeli yeNkosi.

Makadunyiswe, Nkosi Yesu Kristu.

Umsebenzi wokholo

Ndiyakholwa kuThixo omnye, uYise onamandla onke, umenzi wezulu nomhlaba, kuzo zonke izinto ezibonakalayo nezingabonakaliyo. Ndiyakholwa kwiNkosi enye uYesu Kristu, uNyana okuphela kwamzeleyo kaThixo, ozelwe nguYise ngaphambi kwephakade. UThixo ovela kuThixo, Ukukhanya okuvela ekuKhanyeni, uThixo oyinyaniso ovela kuThixo oyinyaniso, ozelwe, engenziwanga, ngokulingana noYise; zabakho ngaye zonke izinto. Wehla emazulwini ngenxa yethu, nangenxa yosindiso lwethu; kwaye ngoMoya oyiNgcwele wenziwa inyama yeNtombi Enyulu uMariya, waba ngumntu. Ngenxa yethu wabethelwa emnqamlezweni phantsi koPontiyo Pilato; weva ubunzima bokufa, wangcwatywa; wabuya wavuka ngomhla wesithathu ngokungqinelana

Danish (dansk)

Responsorial Salme

Anden læsning

Herrens ord.

Takket være Gud.

Evangelium

Herren være med dig.

Og med din ånd.

**En læsning fra det hellige
evangelium ifølge N.**

Ære til dig, Herre

Herrens evangelium.

Ros til dig, Lord Jesus Kristus.

Troens erhverv

Jeg tror på en gud, Faderen Almægtige, producent af himmel og jord, af alle ting synlige og usynlige. Jeg tror på en Herre Jesus Kristus, Den eneste Begotten Guds søn, Født af faren før alle aldre. Gud fra Gud, Lys fra lys, Ægte Gud fra ægte Gud, Begelt, ikke lavet, konsubstantisk med Faderen; Gennem ham blev alle ting lavet. For os mænd og for vores frelse kom han ned fra himlen, og ved Helligånden var inkarneret af Jomfru Maria, og blev mand. For vores skyld blev han korsfæstet under Pontius Pilate, Han led døden og blev begravet, og steg igen på den tredje dag I overensstemmelse med skrifterne. Han steg op til himlen og sidder ved farens højre hånd. Han kommer igen i herlighed At bedømme de levende og de døde Og hans rige

Xhosa (isiXhosa)

neZibhalo. Wenyuka waya ezulwini
kwaye uhleli ngasekunene
kukaYise. Uya kubuya eze
esebuqaqawulini ukugweba
abaphilileyo nabafileyo
nobukumkani bakhe abuyi kuba
nasiphelo. Ndiyakholwa kuMoya
oyiNgcwele, iNkosi, umniki-bomi,
ophuma kuYise nakuNyana; lowo
uzukiswa kuYise noNyana,
owathetha ngabaprofeti.
Ndikholelwa kwiCawa enye,
engcwele, yamaKatolika
neyabapostile. Ndivuma ubhaptizo
olunye loxolelo lwezono kwaye
ndikhangele phambili kuvuko
lwabafileyo nobomi behlabathi
elizayo. Amen.

Nge-homily

Umthandazo weHlabathi

Sithandaza eNkosini.

Nkosi yiva umthandazo wethu.

I-Liturgy ye-EuCrist

Unikezelo

Makabongwe uThixo
ngonaphakade.

**Thandazani, bazalwana (bazalwana
noodade), ukuba idini lam nelakho
iya kwamkeleka kuThixo, uBawo
onamandla onke.**

Wanga uNdikhoyo angawamkela
umnikelo ovela ezandleni zenu
ngenxa yendumiso nozuko
lwegama lakhe, ukuze kulunge
kuthi kunye nokulungileyo
kweBandla lakhe elingcwele lonke.
Amen.

Danish (dansk)

har ingen ende. Jeg tror på
Helligånden, Herren, livets giver
Hvem fortsætter fra Faderen og
Sønnen, Hvem sammen med
Faderen og Sønnen er elsket og
glorificeret, der har talt gennem
profeterne. Jeg tror på en, hellig,
katolsk og apostolisk kirke. Jeg
tilstår en dåb for tilgivelse af
synder Og jeg ser frem til de
dødes opstandelse Og livet i den
kommende verden. Amen.

Homily

Universel bøn

Vi beder til Herren.

Herre, hør vores bøn.

Liturgi af eukaristien

Tilbud

Velsignet være Gud for evigt.

**Bed, brødre (brødre og søstre), At
mit offer og din kan være
acceptabel for Gud, Den
Almægtige far.**

Må Herren acceptere ofret i dine
hænder For ros og herlighed af
hans navn, Til vores gode Og det
gode ved hele hans hellige kirke.

Amen.

Xhosa (isiXhosa)

Umthandazo woMthendeleko

INkosi ibe nani.

Kwaye ngomoya wakho.

Phakamisani iintliziyo zenu.

Sibaphakamisela eNkosini.

Masibulele kuYehova uThixo wethu.

Ilungile kwaye inobulungisa.

Ngcwele, Ngcwele, Ngcwele Nkosi

Thixo wemikhosi. Amazulu

nomhlaba azele bubuqaqawuli

bakho. Hosana enyangweni.

Makabongwe lowo uzayo egameni

leNkosi. Hosana enyangweni.

Imfihlelo yokholo.

Sibhengeza ukufa kwakho, Nkosi,
kwaye uvume uVuko lwakho ude
ubuye. Okanye: Xa sisitya esi Sonka
kwaye sisela le ndebe, Sibhengeza
ukufa kwakho, Yehova, ude ubuye.

Okanye: Sisindise, Msindisi
wehlabathi, ngokuba

ngomnqamlezo noVuko lwakho
usikhulule.

Amen.

ISiteko soMthendeleko

**Ngomyalelo woMsindisi kwaye
siqulunqwe yimfundiso yobuthixo,
sinobuganga bokuthi:**

Bawo wethu osemazulwini,
malingcwaliswe igama lakho;
mabufike ubukumkani bakho.
makwenzeke ukuthanda kwakho
emhlabeni njengasezulwini. Siphe
namhla isonka sethu semihla
ngemihla; usixolele izono zethu;
njengokuba nathi sibaxolela abo

Danish (dansk)

Eukaristisk bøn

Herren være med dig.

Og med din ånd.

Løft dine hjerter op.

Vi løfter dem op til Herren.

Lad os takke Herren vores Gud.

Det er rigtigt og retfærdigt.

Hellig, hellig, hellig Herre Gud af

værter. Himmel og jord er fulde

af din herlighed. Hosanna i det

højeste. Velsignet er han, der

kommer i Herrens navn. Hosanna

i det højeste.

Troens mysterium.

Vi forkynder din død, Herre, og
erkend din opstandelse Indtil du
kommer igen. Eller: Når vi spiser
dette brød og drikker denne kop,
Vi forkynder din død, Herre, Indtil
du kommer igen. Eller: Gem os,
verdens frelser, for ved dit kors
og opstandelse Du har frigivet
os.

Amen.

Nattverd ritual

**På Frelserens kommando Og
dannet af guddommelig
undervisning, tør vi sige:**

Vores far, der er i himlen, Helliget
blive dit navn; dit rige kommer,
din vil være færdig På jorden som
det er i himlen. Giv os denne dag
vores daglige brød, Og tilgiv os
vores overtrædelser, når vi
tilgiver dem, der overtræder mod
os; og føre os ikke til fristelse,
men leverer os fra det onde.

Xhosa (isiXhosa)

basonayo; ungasingenisi
ekuhendweni; usihlangule ebubini.

Sihlangule, Nkosi, kubo bonke
ububi. Ngenceba yiphe uxolo
kwimihla yethu. ukuba, ngoncedo
lwenceba yakho, sihlala
sikhululekile esonweni kwaye
ukhuselekile kuko konke
ukubandezeleka, njengoko silindele
ithemba elisikelelekileyo nokuza
koMsindisi wethu, uYesu Kristu.

Ngenxa yobukumkani, amandla
nozuko ngawenu ngoku
nangonaphakade.

INKosi uYesu Kristu, owathi
kubaPostile bakho: Ndishiya uxolo
kuni, uxolo lwam ndininika lona;
ungazijongi izono zethu; kodwa
ngokholo lweBandla lakho, Uyinike
uxolo nomanyano ngobabalo
ngokuhambelana nentando yakho.
Ohleliyo elawula ngonaphakade
kanaphakade.

Amen.

Uxolo lweNkosi malube nani
ngamaxesha onke.

Kwaye ngomoya wakho.

Masinikane umqondiso woxolo.

Mvana kaThixo, wena osusa izono
zehlabathi, yiba nenceba kuthi.

Mvana kaThixo, wena osusa izono
zehlabathi, yiba nenceba kuthi.

Mvana kaThixo, wena osusa izono
zehlabathi, Siphe uxolo.

Nantso iMvana kaThixo, nanko ke
yena osusa izono zehlabathi.

Danish (dansk)

Lever os, Herre, vi beder fra
ethvert ondt, Giv elskværdig fred
i vores dage, Det ved hjælp af
din nåde, Vi er måske altid fri for
synd og sikkert fra al nød, Når vi
venter på det velsignede håb og
vores Frelserens komme, Jesus
Kristus.

For kongeriget, Kraften og
herligheden er din nu og for altid.

Lord Jesus Kristus, der sagde til
dine apostle: Fred jeg forlader
dig, min fred giver jeg dig, Se
ikke på vores synder, Men på din
kirkes tro, og giver elskværdig
hendes fred og enhed I
overensstemmelse med din vilje.
Der bor og regerer for evigt og
altid.

Amen.

Herrens fred er altid med dig.

Og med din ånd.

Lad os tilbyde hinanden tegnet
på fred.

Guds Lam, du fjerner verdens
synder, Vær barmhjertig med os.

Guds Lam, du fjerner verdens
synder, Vær barmhjertig med os.

Guds Lam, du fjerner verdens
synder, Giv os fred.

Se Guds lam, Se ham, der fjerner
verdens synder. Velsignede er

Xhosa (isiXhosa)

Banoyolo abo bamenyelwe kwisidlo seMvana.

Nkosi, andifanelekanga ukuba ungene phantsi kophahla lwam; kodwa thetha ilizwi lodwa wophiliswa umphefumlo wam.

UMzimba (iGazi) kaKristu.

Amen.

Masithandaze.

Amen.

Gqiba iinqanawa

Intsikelelo

INkosi ibe nani.

Kwaye ngomoya wakho.

Wanga uThixo uSomandla angakusikelela, uYise, noNyana, noMoya oyiNgcwele.

Amen.

Ukugxothwa

Phumani, iMisa igqityiwe. Okanye: Hambani niye kushumayela iindaba ezilungileyo zeNkosi. Okanye: Hambani ninoxolo, niyizukise iNkosi ngobomi benu. Noma:Hamba ngoxolo.

Makabongwe uThixo.

Danish (dansk)

dem, der kaldes til aftensmad af lammet.

Herre, jeg er ikke værdig at du skulle komme ind under mit tag, Men siger kun ordet og min sjæl skal heles.

Kristi legeme (blod).

Amen.

Lad os bede.

Amen.

Afsluttende ritualer

Velsignelse

Herren være med dig.

Og med din ånd.

Må den almægtige Gud velsigne dig, Faderen og Sønnen og Helligånden.

Amen.

Afskedigelse

Gå ud, massen er afsluttet. Eller: Gå og annoncerer Herrens evangelium. Eller: Gå i fred og glorificere Herren ved dit liv. Eller: Gå i fred.

Takket være Gud.